

- Hotel Heubad sucht ab Mai **Pâtissier/e in Vollzeit**. Bewerbung bitte an elisabeth@hotelheubad.com oder Tel. 335 1004318.
- **Bedienung für die Sommersaison** gesucht (5 oder 6 Tage/Woche). Schafstallhütte Tel. 335 6141761;
- Camping Seiser Alm sucht **Putzfrau mit Erfahrung** in Vollzeit, Unterkunft in Einzel-Appartment. elisabeth@camping-seiseralm.com, Tel. 0471 706459, Tel. 338 6860014;
- Der Tourismusverein Völs sucht **Mitarbeiter*in** mit guten Sprach (deu/ita/engl)- und Computerkenntnissen **für den Informationsdienst** für die Sommermonate. Tel. 0471 725047 oder rebekka.pichler@seiseralm.it;
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht für die Sommersaison 2023 in Voll- oder Teilzeit **Servicemitarbeiter/in, Rezeptionsmitarbeiter (m/w) und Schönheitspflegerin/Masseurin**. Bewerbung an jobs@schgaguler.com oder Tel. +39 335 1338511.
- Die Almhütte Messnerjoch unterm Rosengarten sucht für die Sommersaison, nur Tagesbetrieb, **selbständigen Koch** mit Südtiroler Kochkenntnissen. Evtl. Unterkunft vorhanden oder Mitfahrgelegenheit ab Tiers. Tel. +39 0471 642108
- Tourismusverein Seis am Schlern sucht **Mitarbeiter*in**. Abwechslungsreicher Aufgabenbereich: **Frontoffice, Gäste- und Mitgliederbetreuung, Events**. Voraussetzung: Matura, gute Sprachkenntnisse (DE/IT/ENG). Bewerbungen an Tourismusverein Seis margareth.egger@seiseralm.it – Tel. 0471 707024;
- Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort **Mitarbeiter/In im Bereich Transportmanagement**. Bei Interesse: Schlern Tir Bozen Tel. 0471 532214 - info@schlern-tir.it;
- Wir sind eine Familie mit 5 Leuten +1 Katze und **suchen eine Wohnung mit 3 Zimmern** in Völs oder Kastelruth. Tel. 320 5362764
- **Suche** für mein Second-hand-Geschäft in Seis guterhaltene, **hochwertige Damenbekleidung** für den Sommer, gegen Provision. Atelier Alma Tel. 371 1952033;
- **Cerco lavoro come Zimmermädchen**, ca. ore 8:00-14:00. Tel. 320 5362764
- **Suche Arbeit** als Freiberufliche **für allfällige Büroarbeiten** im Home Office. WhatsApp Tel. 351 5770222;
- **Suche Arbeit als Küchenhilfe, Zimmermädchen, Gartenarbeiten oder am Hof**. Tel. 333 9048124

ZU VERKAUFEN

- Weingut Gump Hof verkauft **gebrauchte Barriquefässer aus Eiche** zu Dekorationszwecken. Infos Tel. 335 1293915 oder info@gumphof.it;

ZU VERMIETEN

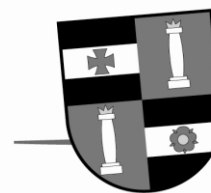
- **Garten in Prösels zu verpachten**. Tel. 366 1553092

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 07.04.2023 (bis 21.04.2023)

Prossima uscita il 07.04.2023 (fino al 21.04.2023)



Kleinanzeiger
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 6/2023 vom/dal 24.03.2023 bis/al 07.04.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Die nächsten Bürgerversammlungen zum Gemeindeentwicklungsprogramm finden nicht**, wie in der letzten Ausgabe der Völser Zeitung angekündigt am **27. März in Völs und am 3. April in Völser Aicha** statt, **sondern** werden erst **Ende Mai, Anfang Juni** stattfinden. Weitere Informationen folgen.
- **I prossimi incontri con i cittadini sul programma di sviluppo comunale non si terranno**, come annunciato nell'ultima edizione della Völser Zeitung, **il 27 marzo a Fiè ed il 3 aprile ad Aica di Fiè** ma **si svolgeranno solo a fine maggio e inizio giugno**. Ulteriori informazioni seguiranno.
- **Grünmüllsammlung der Gemeinde am 01.04.2023**: Da heuer die Grünmüllsammlung von den Bauhofmitarbeitern durchgeführt wird, ändert sich der Ablauf: Es werden die üblichen Sammelstellen angefahren (siehe Plakate und Homepage), allerdings ändert sich die Uhrzeit: **Der Grünmüll ist in Völser Aicha, Prösels und Ums innerhalb 8.00 Uhr an den Sammelstellen abzuladen, in Völs innerhalb 8.30 Uhr und wird von den Bauhofmitarbeitern abgeholt**. Gesammelt wird jegliche Art von Grünpflanzen (Strauchschnitt, Balkonblumen u. deren Reste) usw.
- **Raccolta dei rifiuti da giardino 01.04.2023**: Poiché quest'anno la raccolta dei rifiuti verdi sarà effettuata dai dipendenti del cantiere comunale, la procedura cambierà: i punti di raccolta abituali vengono avvicinati (vedi manifesti e homepage), ma cambia l'orario: **I rifiuti verdi devono essere scaricati presso i punti di raccolta di Aica di Fiè, Presule e Umes entro le ore 8.00, a Fiè entro le ore 8.30 e saranno raccolti dagli addetti del cantiere comunale**. Verranno raccolti ogni tipo di piante, di sfalci, ogni tipo di residuo da giardino.
- Die **alljährliche Dorfsäuberung in Völs, Ums und Prösels ist für Samstag, 01. April 2023 um 14.00 Uhr** geplant. Wir treffen uns in Völs beim Parkplatz ober der Feuerwehrhalle (Bar Flora), in Ums bei der Feuerwehrrhalle und in Prösels beim Dorfbrunnen. Müllsäcke und Handschuhe werden zur Verfügung gestellt, alle Teilnehmer sind danach zu einer kleinen Stärkung eingeladen! Wir bedanken uns bei allen, die tatkräftig mithelfen!
- **Azione di pulizia a Fiè, Umes e Presule il sabato 01 aprile 2022 alle ore 14.00**. Ci incontreremo a Fiè al parcheggio sopra la stazione dei pompieri (Bar Flora), a Umes alla stazione dei pompieri e a Presule presso la fontana del paese. Saranno forniti sacchetti per la spazzatura e guanti; tutti i partecipanti sono invitati a un piccolo spuntino! Vorremmo ringraziare tutti coloro che aiuteranno attivamente!

- Die **Gemeinde Völs am Schlern** sucht zum **sofortigen Eintritt eine/n Verwaltungsassistent/in in der VI. FE mit befristetem Vertrag und in Vollzeit** (38 Wochenstunden). Die Gesuche liegen im Personalamt der Gemeinde auf oder können unter www.gemeinde.voels.bz.it abgerufen werden und müssen im Personalamt (Tel. 0471 726513) **innerhalb Donnerstag, 27.04.2023, 11.00 Uhr einlangen**.
- **Il Comune di Fiè allo Sciliar** cerca un/a **assistente amministrativo/a nel VI° LF con contratto a tempo pieno e determinato** (38 ore settimanali). Il modello per la domanda è depositato nell'ufficio personale del Comune o può essere scaricato dal sito internet www.comune.fie.bz.it e deve pervenire all'ufficio personale (n.tel. 0471 726513) **entro le ore 11:00 di giovedì, 27/04/2023**.

VERSCHIEDENES

- **DAS KANN ICH NICHT LESEN! Workshop: Entziffern alter Schriften.** Auf vielen Dachböden lagern zahlreiche Schriftstücke aus vergangenen Zeiten, die auf den ersten Blick unleserlich scheinen. Gemeinsam mit Ursula Stampfer wollen wir das Lesen der Schriften üben und die spannenden Textzeugnisse unserer Vorfahren zu entziffern versuchen. Jede Handschrift ist individuell, doch werden wir einige typische Merkmale früherer Schriften herausarbeiten, auf dass das eigenständige Üben und Lesen zukünftig besser gelingt. Die Interessierten sind eingeladen, eigene Schriftstücke mitzubringen. **Samstag, 25. März** von 17.00-20.00 Uhr und **Freitag, 21. April** von 18.00-21.00 Uhr in der Bibliothek Völs. Informationen in der Bibliothek;
- Die **Lebenshilfe Schlerengebiet** lädt alle Mitglieder am Montag, **27. März 2023 um 18.00 Uhr, zur Vollversammlung** mit Neuwahlen ins Kulturhaus von Seis ein. Anschließend freuen wir uns bei einem kleinen Imbiss auf interessante Gespräche.
- **Jugenddienst Bozen-Land: Ostereier-Aktion:** Am **Mittwoch, 5. April** bemalen wir im Jugendtreff Seis (Mittelschultreff) mit verschiedenen Techniken gemeinsam rund 150 Ostereier, welche am Ostersonntag von den Ministranten/innen auf dem Dorfplatz von Kastelruth gegen eine freiwillige Spende verteilt werden. Interessierte müssen sich bitte bei Jugendarbeiterin Vera anmelden. Für die Ostereier-Aktion suchen wir zudem noch alte, aber saubere, Nylon-Strümpfe. Gerne ebenfalls bei Vera unter Tel. 346 6094436 melden.
- Die **SBO Völs** verkauft am **Ostersonntag, 09.04.** nach der Heiligen Messe auf dem Kirchplatz **Rosen zu Gunsten der Südtiroler Krebshilfe**.
- Die **Katholische Jungschar** lädt alle Kinder am **Ostermontag, 10. April** nach der Heiligen Messe zur **Ostereiersuche** vor dem Friedhof am Peterbühl ein.
- **Morning fit!** Starte fit und aktiv in den Tag mit einem **effektivem Ganzkörpertraining!** In Völs 2 Kurse immer montags 8.00 Uhr und/oder donnerstags 9.00 Uhr, **ab April** zu je 6 Einheiten. Anmeldung bei Astrid Tel. 345 3190575 oder info@stayfitbyastrid.it;
- Unser **Abenteuer Richtung Osten: Reisebericht über unsere 198 Nächte** im selbstgebauten Reise LKW "Stanis" von Marina Tschager und Hartwig Messner **am 15. April** um 20.00 Uhr im Vereinshaus Völs am Schlern.
- Wenn Sie unseren **Amateursportverein Seiser Alm Ski Team** finanziell unterstützen möchten, dann können Sie **5 pro Mille** Ihrer anfallenden Steuer im Rahmen Ihrer **Steuererklärung** (Unico oder 730) unserem Verein zukommen lassen. Hier unsere Steuernummer 01505260214. Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

ÄRZTLICHE DIENSTE

- **Neu: Augenärztin in Kastelruth - Dr Silvia Garuti** bei PhysioPenn, dienstags, Sabine Jäger Straße 1. Terminvereinbarungen/Infos Tel. 338 2535341 – silviagaruti@icloud.com;
- **Novità: Oculista a Castelrotto - Dr.ssa Silvia Garuti** presso Physio Penn, di martedì, Via Sabine Jäger 1. Per appuntamento/informazioni tel. 338 2535341 - silviagaruti@icloud.com;

GESUCHT WIRD

- Der Tourismusverein Tiers am Rosengarten sucht **Sekretär/in/Eventmanager/in** in Jahresstelle, 4 oder 5 Tageweche möglich. Für Infos Tel. 0471 642127 oder info@tiers.it.
- **Einrichtungsberater/in** gesucht, ganztägig, für die Planung und den Verkauf unserer Inneneinrichtung. Resch Home in Blumau. Lebenslauf an jobs@reschhome.it;
- **Rezeptionistin/Rezeptionist** in Teil- oder Vollzeit ab sofort, **Zimmermädchen** für Saisonstart am 10.05.23, **Saalkellnerin/Kellner** zum sofortigen Arbeitsbeginn und **Kochlehrling/ Küchencommis** ab Mai in Saisons- oder Jahresstelle gesucht! Hotel Abinea – Kastelruth, Bewerbungen an hotel@abinea.com oder Tel. 338 3394991;
- **Kosmetikerin/Masseurin, Tournant und Zimmermädchen** für die Sommersaison ab Mai 2023 für unser außergewöhnliches Haus gesucht. Unser Team freut sich auf Deine Bewerbung! Romantik Hotel Turm, Völs Tel. 0471 725014, info@hotelturm.it;
- Sensoria Dolomites Seis sucht für die Sommersaison 17. Mai - 5. November 2023 folgende Persönlichkeiten (w/m/d): **Service: Frühstücksservice** (06.30-14.00 Uhr), **Chef de Rang, Commis de Rang, Runner und Commis de Bar; Cuisine: Entremetier, Sous Chef und Frühstückskoch/Hilfskoch** (Beginn 06.00 Uhr); **Housekeeping: Zimmermädchen, Reinigungskraft für Wellness-Spabereich** part time (08.00-11.00 Uhr); und **Direktionsassistent**; Infos unter <https://jobs.sensoriadolomites.com/>; jobs@sensoriadolomites.com.
- Wir bieten freie Stellen als **Chef de Rang** (nur Hotelgäste), **Barist/in** (ideal für Studenten), **Zahlkellner-in** mit Inkasso für Bar/Terrasse, **2. Koch** im Team von Marco Knepper & Luis Mair und **Zimmermädchen**, vom 15.05.- 02.11.2023 **** Artnatur Dolomites, Seis, Tel. 0471 706174 info@artnatur-dolomites.com | www.artnatur-dolomites.com;
- Hotel Steger-Dellai sucht **Rezeptionist/in im Front Office** (auch zum Anlernen) für die Sommersaison. Infos und Bewerbungen an info@hotelsteger-dellai.com.
- Gesucht wird eine **Servierfachkraft** auf der Tschötsch Alm auf der Seiser Alm ab Ende Mai, nur Tagesbetrieb. Info Tel. 320 0661425 oder info@tschoetschalm.com;
- Gasthof Edelweiss in Tiers sucht ab 20. Mai 2023 oder nach Vereinbarung eine **Mithilfe zum Anlernen oder selbstständige Servicekraft** (m/w/d) (Teil- oder Vollzeit). info@gasthof-edelweiss.it oder Tel. 0471 642145;
- Die Konsumgenossenschaft Kastelruth sucht eine/n **Kassier/in bzw. Verkäufer/in für die Lebensmittelabteilung** mit 30 bis 40 Wochenstunden. Für Infos Tel. 0471 706330, Bewerbungen info@konsummarkt.com.
- Hotel Valentinerhof sucht ab Juni 2023 **Aiuto Cuoco** und **Aushilfe Küche abends** 17.00 – 21.30 Uhr. Tel. 0471 706270, hotel@valentinerhof.com;
- Mirabell Alpine Garden Resort **** sucht erfahrene **Saalbedienung nur für Hausgäste, Zimmermädchen** ab Sommersaison, **Rezeptionsmitarbeiter und Masseurin/Kosmetikerin**, auch Teilzeit. Tel. 0471 706134 info@hotel-mirabell.net;